

—. —1967. “El parto y los ritos del nacimiento”. Tesis doctoral, Universidad Nacional San Antonio Abad del Cusco, en la Facultad de Letras, Sección Historia y Antropología. [Publicado en la revista Letras (Cuzco), n° 3, 1969]

<https://www.youtube.com/watch?v=c0SeiD5krbM>

<https://www.facebook.com/watch/?v=1141782185932946>

<https://pdfslide.tips/documents/demetrio-roca-wallparimachi.html>

### CARLOS ARANÍBAR

(1928-2016)

El historiador que dedicó su vida a estudiar a Huaman Poma y al Inca Garcilaso acaba de fallecer. Aquí un testimonio de esa inmensa tarea.<sup>4</sup>

Discretamente como le gustaba vivir se ha ido don Carlos. Nos ha dejado un día y hora (21 de marzo de 2016 a las 4 pm.) en que habíamos pactado entrevistarlo con el poeta y periodista Pedro Escribano, del diario *La República*. Son esas ironías de la historia que a veces nos toca afrontar dramáticamente.

Conocí al maestro Carlos Aranibar en la Universidad de San Marcos en 1963, cuando escuché la primera clase universitaria dada por él sobre el mundo de las crónicas y los cronistas, que tomó como tarea para continuar este tema que apasionaba al historiador Raúl Porras Barrenechea. Recuerdo con mucha claridad aquella lección llena de citas, anécdotas y recomendaciones que dio al auditorio. Entre otras cosas dijo que: “El buen estudiante sanmarquino debía dejar de lado y disentir de la famosa frase *El magister dixit* (El maestro lo dijo)”; de tal suerte que el alumno debe dudar de las afirmaciones o propuestas del maestro, debe consultar la bibliografía mencionada y avanzar con lo suyo.

Su recomendación fue tan eficaz y diría “imantada”, que yo asumí esa forma de ser como estudiante y frecuenté religiosamente la Biblioteca Nacional de 3 a 9 de la noche por un lapso de por lo menos de 12 a 15

---

<sup>4</sup> Este obituario se publicó primero en el diario *La República*, sección “Ocio y Cultura”, el miércoles 23-03-2016, pág. 29. Reproducido en parte en <https://blog.derrama.org.pe/y-quien-fue-carlos-aranibar-zerpa/>.

años consecutivos. Soy pues, de alguna manera, hechura del maestro historiador a partir de esa sentencia tan feraz y creativa.

Posteriormente, ya estando en el quinto año del doctorado de Historia fui su alumno en un curso sobre los incas. Pude establecer una comunicación más directa, personalizada que terminó en una amistad y apoyo académico a la elaboración de mi tesis doctoral que concluyó en 1969: *Movimientos campesinos en Cerro de Pasco: 1880-1963* (publicado en 1975).

### **Tarea continua**

El maestro nunca dejó de trabajar. Años después publicó la edición crítica a *Los Comentarios Reales del Inca Garcilaso de la Vega*, publicada por el Fondo de Cultura Económica, en donde, además del rigor académico, presentaba el vocabulario de las categorías quechuas del mundo andino. Gracias a ese trabajo, *Los comentarios...* puede leerse como si fuera una verdadera novela histórica. Recientemente, al agradecer a los comentaristas de su inmenso trabajo sobre la *Nueva Corónica y Buen Gobierno* de don Felipe Huaman Poma de Ayala (2017), Aranibar señaló que en realidad todos los historiadores somos un poco novelistas frustrados y los literatos historiadores, igualmente frustrados. Precisamente, los últimos 15 o 20 años de su existencia entregó todo su trabajo y su inteligencia a realizar una relectura paleográfica de la inmensa "Carta dirigida al Rey" por el cronista indio, para luego poner en un lenguaje actualizado toda la obra, con anotaciones y 1800 citas aclaratorias en un texto que pasa las 800 páginas. Trabajó las iconografías del cronista, las toponimias y los onomásticos de toda la obra. Hay que agradecer a Ramón Mujica, director de la Biblioteca Nacional del Perú, el haber editado ese inmenso legado del maestro que todo peruano debe leer para lograr nuestra identidad nacional.

En la citada edición paleográfica, Carlos Aranibar puntualiza algunos aspectos, tanto de forma como de contenido. Por ejemplo dice que "Huaman" debe de escribirse de esta forma y sin tilde. Asimismo, interpreta pasajes y sucesos que tiene la crónica indígena, todo debidamente documentado.

Quizá la afirmación más reiterada y enfática es que la obra la *Nueva Corónica...* de Huaman Poma de Ayala, es, según Carlos Aranibar, el libro más importante escrito en la historia del Perú. La nueva edición de

tres tomos se presentó en el auditorio de la Biblioteca Central el 15 de diciembre del 2015, conmemorando los 400 años de la obra.<sup>5</sup> En tal evento fueron los comentaristas Raquel Chang, Aníbal Quijano, Rodolfo Cerrón-Palomino y Ramón Mujica Pinilla. Deseo resaltar aquí comentarios expresados en ese evento: Aníbal Quijano indicó que es “un libro revolucionario que ha trastocado la episteme de las ciencias sociales en el mundo de la colonialidad”, y según Raquel Chang “es una obra capital para el Perú donde don Felipe Huaman Poma se convierte en nuestro lazarillo o guía que nos conduce por el mundo inca y colonial”.

Es también el depositario de todas las expresiones lingüísticas y literarias recogidas del quechua, del castellano, del aimara y de otros dialectos. A decir de Cerrón Palomino: es una “obra que recupera los horizontes oscuros de nuestra historia colonial”. Finalmente, nuestro querido maestro, dice que: No es un eufemismo afirmar que la obra de Huaman en su época no pudo ser publicada porque tenía que pasar por el filtro de la Santa Inquisición y los representantes del Rey y gobernante de turno. Todas las crónicas que se editaron han sido tamizadas o domesticadas de acuerdo al criterio y voluntad de los gobernantes de turno y los conservadores del sistema de dominación.

Deseo reiterar aquí que la afirmación más enfática de Carlos Aranibar es que la *Nueva Coronica y Buen Gobierno* es el libro más importante escrito en la historia del Perú.

Esperemos que las generaciones del presente y las futuras asuman el paradigma del trabajo profesional, lleno de erudición, sabiduría y entrega a la causa nacional de nuestro añorado maestro que ahora se nos adelanta dejándonos la inmensa tarea de seguir abrevando en sus clásicas obras de edición y de crítica a los *Comentarios del Inca* y *Las Coronica...* del indio más auténtico y original que haya existido en nuestro país. Los nombres del Inca Garcilaso de la Vega, de Felipe Huaman Poma de Ayala y de Carlos Aranibar Zerpa deben constituir nuestra sagrada trinidad.

Wilfredo Kapsoli Escudero  
Universidad Ricardo Palma

---

<sup>5</sup> La presentación ha sido colgado en:  
<https://www.youtube.com/watch?v=SJL7zpmkzq8>.

**Bibliografía**

- Huaman Poma de Ayala. 2017 [1613]. *Nueva crónica y buen gobierno*. 3 tomos. Edición y notas de Carlos Aranibar. Transcripción paleográfica, índices alfabéticos, texto modernizado, facsímil con la transcripción de los textos de las ilustraciones. Lima: Biblioteca Nacional del Perú.
- Inca Garcilaso de la Vega. 2013 [1609]. *Comentarios reales de los incas*. Tomo II. Edición de Carlos Aranibar. México: Fondo de Cultura Económica.
- . — 1991 [1609]. *Comentarios reales de los incas*. Tomo I. Edición, índice analítico y glosario de Carlos Aranibar. México: Fondo de Cultura Económica. [reimpreso en 1995]
- Kapsoli, Wilfredo. 1975. *Los movimientos campesinos en Cerro de Pasco: 1880-1963*. Huancayo: Instituto de Estudios Andinos.
- Presentación del libro Nueva Crónica y Buen Gobierno [de] Huamán Poma de Ayala. Versión de Carlos Aranibar. Comentarios de Raquel Chang, Aníbal Quijano, Rodolfo Cerrón-Palomino y Ramón Mujica Pinilla. Auditorio Mario Vargas Llosa, Biblioteca Nacional del Perú, 15.12.2015. <https://www.youtube.com/watch?v=SJL7zpmkzq8>